

EINE UNERFÜLLTE LIEBE



Aufgabe

- Notiere deine ersten Assoziationen, die du mit diesem Bild verbindest.
- Lies dir den Informationskasten durch und besprich dich mit deinem Banknachbarn, was Mangazeichnungen sind.
- Schau dir das YouTube Video von Blogger „Drawinglikeasir“ an und zeichne dein eigenes, mit dem Thema zusammenhängendes Bild.



► How to draw a Manga Character



© Maren Angeli

NARCISSUS UND ECHO

Einführung

Ovid berichtet in seiner Metamorphose zu Narcissus und Echo über ein Paar, bei dem nicht beide Partner dasselbe wollen. Echo ist unsterblich verliebt in Narcissus, kann aber wegen eines Fluchs, der ihr von Juno auferlegt wurde, nur noch die Worte anderer wiederholen. Sie hat also nicht die Möglichkeit, Narcissus ihre Liebe zu gestehen. Doch wie kommt sie so an ihren Verehrer heran, der zu allem Überfluss noch sehr überheblich und stolz ist?





370	Ergo ubi Narcissum per devia rura vagantem vidit et incaluit, sequitur vestigia furtim, quoque magis sequitur, flamma propiore calescit, non aliter quam cum summis circumlita taedis admotas rapiunt vivacia sulphura flammās.	per devia rura vagari: über abgelegene Felder wandern incalescere, incalesco, incalui: erglühen furtim (Adv.): heimlich
375	O quotiens voluit blandis accedere dictis et mollis adhibere preces! natura repugnat nec sinit, incipiat, sed, quod sinit, illa parata est expectare sonos, ad quos sua verba remittat. forte puer comitum seductus ab agmine fido	flamma propiore calescit: desto mehr entbrennt sie durch die näherkommende Flamme (durch die größere Nähe zu Narcissus) summīs circumlita taedis ... vivacia sulphura: schnell aufflammender Schwefel, der um Fackelspitzen gestrichen wurde
380	dixerat: ‚ecquis adest?‘ et ‚adest‘ responderat Echo. Hic stupet, utque aciem partes dimittit in omnis, voce ‚veni!‘ magna clamat: vocat illa vocantem. Respicit et rursus nullo veniente ‚quid‘ inquit ‚me fugis?‘ et totidem, quot dixit, verba recepit.	mollis = molles adhibere: hier: äußern nec sinit, incipiat: und lässt nicht zu, dass sie den Anfang macht
385	Perstat et alternae deceptus imagine vocis ‚huc coeamus‘ ait, nullique libentius umquam responsura sono ‚coeamus‘ rettulit Echo et verbis favet ipsa suis egressaque silva ibat, ut iniceret sperato brachia collo;	sonus (i m.): Klang, Laut seducere, seduxi, seductum: trennen
390	Ille fugit fugiensque ‚manus complexibus aufer! Ante‘ ait ‚emoriā, quam sit tibi copia nostri‘; rettulit illa nihil nisi ‚sit tibi copia nostri!‘ Spreta latet silvis pudibundaque frondibus ora protegit et solis ex illo vivit in antris;	fidus, a, um: treu
395	Sed tamen haeret amor crescitque dolore repulsae; Extenuant vigiles corpus miserabile curae adducitque cutem macies et in aera sucus corporis omnis abit. Vox tantum atque ossa supersunt: vox manet, ossa ferunt lapidis traxisse figuram.	
400	Inde latet silvis nulloque in monte videtur, omnibus auditur. Sonus est, qui vivit in illa.	



Aufgabe

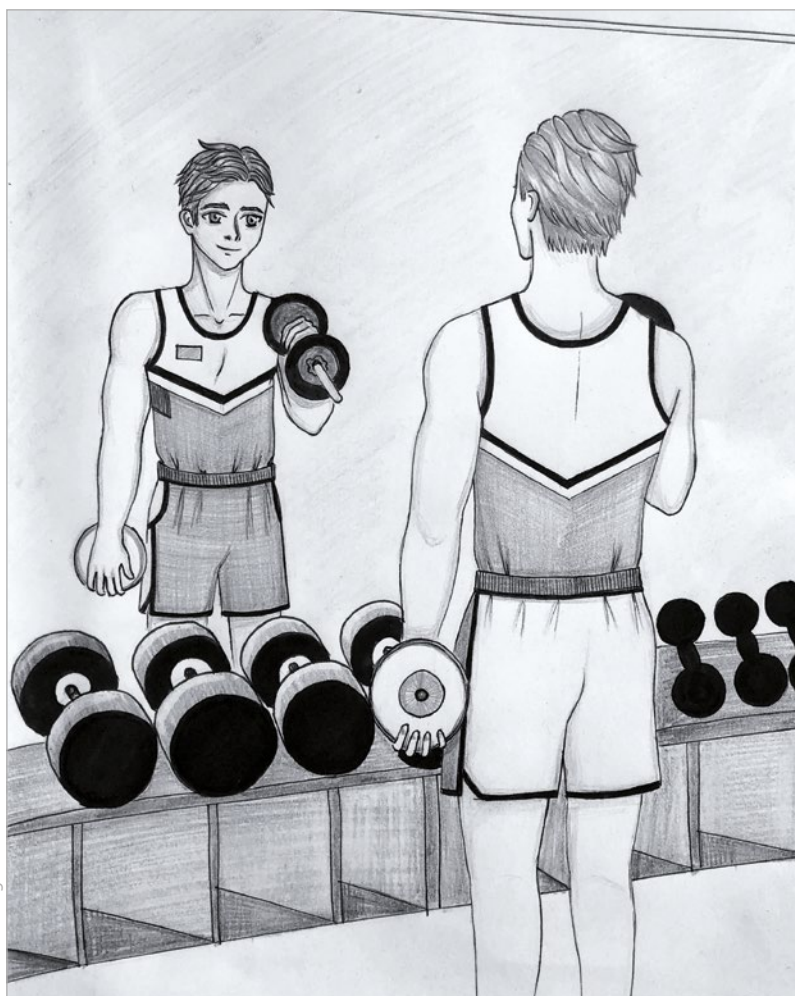
- Übersetze den Text ins Deutsche und nutze die Vokabelangaben zur Hilfe.
- Erläutere, mit welchen Stilmitteln Ovid den Echoeffekt sprachlich nachzubilden versucht.
- Beschreibe, wie sich Echos Trauer und Zurückweisung ausdrückt.
- Gestalte eine Vokabel-Mindmap zu Narcissus und Echo.

DIE UNERFÜLLTE LIEBE DES NARCISSUS

Einführung

Der wunderschöne Narcissus bricht mit seinem Äußeren nicht nur das Herz Echos, sondern auch das der anderen Nymphen. Zudem verachtet er Männer so sehr, dass ihn schließlich einer aus verletztem Stolz verflucht, damit er selbst die schmerzvollen Qualen einer unerwiderten Liebe fühlen soll.

Rhamnusia, die Göttin der Vergeltung, erhört diesen Fluch und so findet sich Narcissus wieder an einer Quelle. Dort begegnet er seiner großen Liebe, während er sein Antlitz im Wasser erblickt – ohne zu bemerken, dass es sich um sein Spiegelbild handelt. Er blickt unablässig ins Wasser, ohne einen Gedanken an Essen und Schlaf zu verschwenden.





441	Ad circumstantes tendens sua brachia silvas ,ecquis, io silvae, crudelius inquit amavit? scitis enim et multis latebra opportuna fuistis. ecquem, cum vestrae tot agantur saecula vitae,	bracchium (i n.): Unterarm ecquis: jemand io (hier: Ausdruck des Schmerzes): ach! latebra, ae f.: Versteck
445	qui sic tabuerit, longo meministis in aevo? et placet et video; sed quod videoque placetque, non tamen invenio' – tantus tenet error amantem – ,quoque magis doleam, nec nos mare separat ingens nec via nec montes nec clausis moenia portis;	ecquem (Akk. zu ecquis): davon abhängig ist der mit qui beginnende Relativsatz tabescere, tabesco, tabui: vergehen, sich verzehren aevum (i n.): Zeit, Zeitraum
450	exigua prohibemur aqua! cupit ipse teneri: nam quotiens liquidis porreximus oscula lymphis, hic totiens ad me resupino nititur ore. posse putes tangi: minimum est, quod amantibus obstat. quisquis es, huc exil! quid me, puer unice, fallis	error, oris m.: Irrtum quoque: quo: ut eo separare, separo, separavi, separatum: trennen exiguus, a, um: klein
455	quove petitus abis? certe nec forma nec aetas est mea, quam fugias, et amarunt me quoque nymphae! spem mihi nescio quam vultu promittis amico, cumque ego porrexi tibi brachia, porrigis ultro, cum risi, adrides; lacrimas quoque saepe notavi	liquidis porreximus (Pluralis maiestatis) oscula lymphis: ich habe den fließenden klaren Wassern Küsse dargereicht totiens: so oft resupinus, a, um: zurückgebeugt
460	me lacrimante tuas; nutu quoque signa remittis et, quantum motu formosi suspicor oris, verba refers aures non pervenientia nostras! iste ego sum: sensi, nec me mea fallit imago; uror amore mei: flammam moveoque feroque.	obstare, obsto, obstiti, obstaturus: im Weg stehen unicus, a, um: einzigartig amarunt = amaverunt spem ... nescio quam: irgendeine Hoffnung
465	quid faciam? roger ane rogem? quid deinde rogabo? quod cupio mecum est: inopem me copia fecit. o utinam a nostro secedere corpore possem! votum in amante novum, vellem, quod amamus, abesset. iamque dolor vires adimit, nec tempora vitae	amicus, a, um: freundlich porrigere, porrigo, porrexi, porrectum: hinstrecken notare, noto, notavi, notatum: bemerken lacrimare, lacrimo, lacrimavi, lacrimatum: weinen
470	longa meae superant, primoque exstinguor in aevo. Nec mihi mors gravis est posituro morte dolores. Hic, qui digitur, vellem diuturnior esset. Nunc duo concordem anima moriemur in una.	nutus, us m.: nicken formosus, a, um: formvollendet, schön urere, uro, ussi, ustum: (ver)brennen mei (Genitivus obiectivus) movere + ferre: <i>hier:</i> im Sinne von Verursacher und zugleich Leidtragender sein inops, opis: arm, mittellos secedere a: weggehen von, sich trennen von



Aufgabe

- a) Übersetze den Text ins Deutsche und nutze die Vokabelangaben zur Hilfe.
- b) Analysiert in Partnerarbeit die Verse 441–452 (Verse 453–462; Verse 463–473) metrisch und stilistisch und stellt eure Ergebnisse im Plenum vor.
- c) Ergänze deine Narcissus und Echo Vokabel-Mindmap.
- d) Narcissus war bereits als kleiner Junge wunderschön. Deshalb ließ es sich seine Mutter nicht nehmen, den Seher Tiresias zu befragen, ob ihrem Sohn die Schönheit auch später noch vergönnt sei. Tiresias orakelte darauf: *Si se non noverit*. Übersetze den Spruch, deute ihn und nimm Bezug auf heutige Selbstdarstellungsformen, z. B. im Internet.
- e) Erstelle eine weitere Mangazeichnung, die diese Situation der Selbstverliebtheit von Narcissus gut widerspiegelt.



DER TÖDLICHE LIEBESKUMMER DES NARCISSUS

475	Dixit et ad faciem rediit male sanus eandem et lacrimis turbavit aquas, obscuraque moto reddita forma lacu est; quam cum vidisset abire, ,quo refugis? remane nec me, crudelis, amantem desere!' clamavit; ,liceat, quod tangere non est, adspicere et misero praeberere alimenta furori!'	facies, ei f.: Gesicht male sanus, a, um: verwirrt est: hier: es ist möglich adspicere, adspicio, adspexi, adspectum: anschauen alimentum, (i n.): Nahrung summa ab ora: vom obersten Saum her
480	dumque dolet, summa vestem deduxit ab ora nudaque marmoreis percussit pectora palmis. pectora traxerunt roseum percussa ruborem, non aliter quam poma solent, quae candida parte, parte rubent, aut ut variis solet uva racemis	nudaque marmoreis percussit pectora (dicht. Pl.) palmis: und schlug auf die nackte Brust mit marmorbleichen Händen ein pectora traxerunt roseum percussa ruborem: die geschlagene Brust wurde rosarot pomum, (i n.): Obstfrucht, Baumfrucht
485	ducere purpureum nondum matura colorem. quae simul adspexit liquefacta rursus in unda, non tulit ulterius, sed ut intabescere flavae igne levi cerae matutinaeque pruinae sole. tepente solent, sic attenuatus amore	candidus, a, um: weiß; ergänze hier: sunt rubere, rubeo, rubui: rot sein variis ... uva (ae f.) racemis: ein Weinstock mit bunten Beeren ducere purpureum ... colorem: eine dunkelrote Farbe annehmen
490	liquitur et tecto paulatim carpitur igni; et neque iam color est mixto candore rubori, nec vigor et vires et quae modo visa placebant, nec corpus remanet, quondam quod amaverat Echo.	liquefacere, liquefacio, liquefeci, liquefactum: hier: glätten ulterius (Adv.): weiter intabescere, intabesco, intabui: schmelzen flavae ... cerae (cera, ae f.) (dicht. Pl.): gelbes Wachs
<i>Von großer Trauer berührt muss Echo den Tod ihres geliebten Narcissus mitansehen. Sie kann nichts mehr für ihn tun, außer seinen letzten Gruß an sich selbst mit einem „vale“ zu beantworten. Narcissus, in der Unterwelt angekommen, betrachtet weiterhin sein Spiegelbild im Unterweltfluss Styx, während Echo und die anderen Nymphen die Vorbereitungen für sein Begräbnis treffen. Allerdings können sie seinen Leichnam nicht mehr finden.</i> Nusquam corpus erat; croceum pro corpore florem inveniunt foliis medium cingentibus albis.		matutinaeque pruinae (pruina, ae f.): morgendliche Raureiftropfen tepens, ntis: warm attenuatus, a, um: abgeschwächt, matt linquere, linquo, liqui: zurücklassen, verlassen carpere, carpo, carpsi, carptum: hier: verzehren et neque iam color est mixto candore rubori: und seine Hautfarbe ist nicht mehr weiß-rot gemischt vigor, oris, m.: Lebenskraft nusquam: nirgendwo croceus flos (floris m.): eine safrangelbe Blume folium (i n.) album: weißes Blatt



Aufgabe

- a) Übersetze den Text und nutze die Vokabelangaben zur Hilfe.
- b) Nenne Merkmale für Narzissmus. Erstelle hierbei eine Definition für den allgemeinen Sprachgebrauch und arbeite Elemente aus der Metamorphose von Narcissus und Echo heraus, die sich in der Definition wiederfinden.
- c) Ergänze deine Narcissus und Echo-Vokabel-Mindmap.



NARZISSMUS IM SPORT

In einem Interview mit ZEIT ONLINE äußert sich der Psychiater Hans-Joachim Maaz zu Narzissmus unter Profisportlern.



Aufgabe

- Lies dir das Interview mit dem Psychiater Hans-Joachim Maaz durch und ergänze deine Definition von Narzissmus mit Elementen, die du in diesem Interview findest.*
- Zeichne einen Sportler deiner Wahl im Mangastil unter Berücksichtigung der Anweisungen von Videoblogger „Drawinglikeasir“. Versuche, in deiner Zeichnung Narzissmus und Körperkult auszudrücken.*
- Ergänze deine Vokabel-Mindmap zur Thematik von Narcissus und Echo, indem du Schlagwörter aus dem Interview ins Lateinische übersetzt.*
- Erstellt in Kleingruppen Plakate mit Fotos, Bildern, Artikeln zum Thema Narzissmus im Sport. Geht dabei mehrperspektivisch vor und stellt dabei auch Gründe für diesen dar. (medialer/gesellschaftlicher Druck, soziale Netzwerke, psychologische Hintergründe etc.).*
- Exkurs: Lade die App „meitu“ herunter und erstelle dein eigenes Mangaprofilfoto.*



► Interview Hans-Joachim Maaz